

## DIRECCIÓN ACADÉMICA

Teresa Espejo Arias, Doctora en Bellas Artes-Restauración. Profesora titular del Dto. Pintura UGR. Investigadora Principal del Proyecto I+D+I (Ref. CQT2005-07717) *Nuevas tecnologías de análisis para el conocimiento de materiales y técnicas en manuscritos árabes de Al-Andalus.*

## COORDINACIÓN ACADÉMICA

Juan Pablo Arias Torres, Doctor en Filosofía y Letras. Profesor titular del Dto. de Traducción de Árabe, Universidad de Málaga.

Javier Bueno Vargas. Doctor en Bellas Artes-Restauración. Profesor ayudante del Dto. de Pintura-Restauración de la Universidad de Sevilla.

M<sup>a</sup> del Rosario Blanc García, Doctora en Ciencias Químicas. Profesora titular del Dto. de Química Analítica de la Universidad de Granada.

Ana Beny, Diplomada en conservación y restauración de documento gráfico. Empresa Privada. Consultoría y Gestión para la Conservación y Restauración de Documentos.

## INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN

Fundación Empresa  
Universidad de Granada

Cuesta del Hospicio s/n  
Complejo Administrativo Triunfo  
(Pabellón 1) • 18071 Granada

Telfs.: 958240881 • 958242010 • 958240883

Fax: 958240884

Web: <http://feugr.ugr.es>

e-mail: [cursos@feugr.ugr.es](mailto:cursos@feugr.ugr.es)

## NÚMERO DE PLAZAS Y PRECIO

Plazas curso completo: 20

Precio curso completo: 1965 €

Plazas módulo I: 15 plazas complementarias

Precio módulo I: 450 €

## PLAZO DE MATRÍCULA

Desde el 20 de Noviembre de 2006 hasta  
el 30 de Marzo de 2007

## Curso de Experto en Conservación de

# Manuscritos Árabes

I Edición

Granada

Del 10 de Abril al 1 de Junio de 2007

ORGANIZAN



Fundación  
Empresa  
Universidad  
de Granada

COLABORAN



JUNTA DE ANDALUCÍA  
CONSEJERÍA DE CULTURA



CONSEJO SUPERIOR  
DE INVESTIGACIONES  
CIENTÍFICAS



Universidad de Granada

Proyecto de Investigación. Nuevas Tecnologías de  
análisis para el conocimiento de materiales y  
técnicas en manuscritos árabes de Al-Andalus



Diputación  
de Granada

Red de municipios



TÉCNICAS DE ENSAYOS Y  
RESTAURACIÓN, S.L.

### Dirección Académica:

- Teresa Espejo Arias, Doctora en Bellas Artes-Restauración. Profesora titular del Dto. Pintura UGR. Investigadora Principal del Proyecto I+D+I (Ref. CQT2005-07717) Nuevas tecnologías de análisis para el conocimiento de materiales y técnicas en manuscritos árabes de Al-Andalus.

### Organizan:

- Proyecto de Investigación I+D+I Nuevas tecnologías de análisis para el conocimiento de materiales y técnicas en manuscritos árabes Al-Andalus (CTQ2005-07717), Universidad de Granada.
- Fundación Empresa Universidad de Granada.

### Colaboran:

- Consejería de Cultura. Junta de Andalucía:
- Dirección General del Libro y del Patrimonio Bibliográfico y Documental.
- Servicio de Archivos.
- Viceconsejería. Servicio de Cooperación y Programas Especiales.
- Diputación Provincial de Granada.
- Instituto de Ciencia de los Materiales del CSIC, Sevilla.
- Escuela de Estudios Árabes del CSIC, Granada.
- Técnicas de Ensayo y Restauración.

## DIRIGIDO A

Titulados en conservación y restauración de documento gráfico.

Responsables y técnicos de archivos, bibliotecas e instituciones en cuya misión diaria está la gestión, custodia y salvaguarda de este tipo de colecciones.

Excepcionalmente, profesionales y usuarios interesados hasta completar el número de plazas disponibles.

## LUGAR DE REALIZACIÓN

PALACIO DEL ALMIRANTE y  
FACULTAD DE CIENCIAS.  
UNIVERSIDAD DE GRANADA.

Se prevén actividades y prácticas en los siguientes centros:

Escuela de estudios árabes de Granada (CSIC).  
Archivo de la Abadía del Sacromonte, Granada.  
Biblioteca del Hospital Real de Granada (UGR).  
Instituto de Ciencia de Materiales de Sevilla (CSIC).

## HORARIO

De Lunes a Viernes  
de 15:00 a 21:00 horas

## PROGRAMA

Horas Totales: 221 horas  
Horas Teóricas: 196 horas  
Horas Prácticas: 95 horas

### BLOQUE I : EL MANUSCRITO ÁRABE

- El manuscrito y el saber en las sociedades islámicas
- Introducción a la codicología árabe
- Introducción a la lecto-escritura árabe
- Prácticas de paleografía
  - ▶ Taller de caligrafía árabe

### BLOQUE II: MATERIALES Y TÉCNICAS DE EJECUCIÓN DE LOS MANUSCRITOS ÁRABES

- Origen, evolución, influencias y diferencias a través de los siglos en función de su producción y de la ubicación geográfica
- La elaboración del manuscrito árabe. Taller de prácticas
  - ▶ Principales soportes
  - ▶ Adhesivos, aprestos y aglutinantes
  - ▶ Tintas, pigmentos y colorantes
  - ▶ Principales tipologías de encuadernación

### BLOQUE III. IDENTIFICACION DE MATERIALES EN MANUSCRITOS ÁRABES

- Aplicación de técnicas de análisis para la identificación de materiales en los Bienes Culturales para su conservación y restauración.
- Métodos de análisis e identificación de pieles y pergaminos.
- Caracterización química, metodología y técnica para la identificación de:
  - ▶ Fibras textiles y papeleras.
  - ▶ Adhesivos, aprestos y aglutinantes.
  - ▶ Pigmentos, tintas y colorantes:

### BLOQUE IV. CONSERVACION Y RESTAURACION DE MANUSCRITOS ÁRABES. CRITERIOS Y TÉCNICAS DE EJECUCIÓN

- Principales agentes de deterioro y problemas de conservación en los manuscritos árabes. Evolución de los criterios de restauración para la conservación de los manuscritos árabes.
- Criterios, técnicas y materiales para la conservación y restauración de los manuscritos árabes en distintas colecciones como son:
  - ▶ Biblioteca Nacional de Madrid, España.
  - ▶ Escuela de Conservación de la Universidad de Copenhague, Dinamarca.
  - ▶ Library of Congress, Washington D.C.
  - ▶ Bibliothéque Al-Qarawiyyin-Facultad de Letras-Fez, Marruecos.
  - ▶ Universidad de Ankara, Turquía.

## OBJETIVOS

La herencia que el mundo árabe ha dejado en la historia de las ciencias está directamente relacionada con las innovaciones que incorporaron tanto en la fabricación del papel como en la ejecución de sus códices como guardianes de todo un legado cultural. El estudio de los elementos que los constituyen facilitará el diagnóstico y la determinación de los tratamientos más apropiados para combatir su deterioro, y la utilización correcta de los materiales así como un buen criterio para su selección, minimizará los daños y garantizará la conservación.

El conocimiento de la estructura codicológica de este legado y de los diferentes elementos que lo constituyen facilita, además, la datación, identificación y evolución de la técnica empleada por calígrafos, copistas y encuadernadores. Conseguir un estudio tan completo como se pretende, necesita de un equipo de profesionales interdisciplinar, en que destaca la figura de archiveros, arabistas, químicos y el restauradores de dentro y fuera de nuestras fronteras.

La investigación en este sentido se hace cada vez más necesaria. Ampliar el conocimiento de este tipo de documentos desde un punto de vista inédito hasta el momento, a partir del uso de los medios tecnológicos más avanzados es una de las líneas de investigación que la Universidad de Granada, viene desarrollando para el conocimiento de los materiales y técnicas que constituyen los documentos gráficos y el material de archivo, para el establecimiento de características y modelos estructurales propios así como su influencia y repercusión en los modos de ejecución actuales tanto en los países árabes vecinos como en los documentos occidentales coetáneos.

Como objetivo principal se establece impartir unos contenidos aplicados, que permita a cada uno de los participantes conocer, manipular, y establecer los parámetros necesarios para, dentro de unos criterios comunes, elaborar programas de preservación, conservación y restauración adaptados al tipo de colecciones que nos ocupan.

Conocer en profundidad el carácter de este tipo documental: materiales que los constituyen y forma de elaboración.

Capacitar a los participantes en el estudio codicológico del manuscrito árabe en cada una de sus variantes.

Aportar los conocimientos necesarios para que el personal encargado de la custodia de los fondos conozca los diferentes procesos de análisis material de sus elementos y las fases por las que el documento debe pasar para su conservación y restauración.

Conocer los criterios que se siguen actualmente para su conservación y restauración desde las diferentes Instituciones con el fin de consensuar unos criterios generales y comunes aplicables internacionalmente.

## PROFESORADO

Universidad de Granada:

**Dra. Teresa Espejo Arias.** Dto. de Pintura. Facultad de Bellas Artes.  
**Dr. J.L. Vilchez Quero.** Dto. de Química Analítica. Facultad de Ciencias.  
**Dra. M.R. Blanc.** Dto. de Química Analítica. Facultad de Ciencias.  
**Dra. Isabel Guerra.** Personal técnico, Centro de Instrumentación Científica.  
**Dr. Rafael Huertas Roa.** Dto. de Óptica. Facultad de Ciencias.  
**Dra. Eva Valero.** Dto. de Óptica. Facultad de Ciencias.  
**Ana M. López Montes.** Contratada con cargo a proyecto de investigación. Dto. Pintura. Facultad de Bellas Artes.  
**Clara Plata Ríos.** Becaria de Investigación. Dto de Óptica. Facultad de Ciencias.

Universidad de Málaga:

**Dr. Juan Pablo Arias Torres.** Dto. de Traducción. Facultad de Filosofía y Letras.

Universidad de Sevilla:

**Dr. Javier Bueno Vargas.** Dto. de Pintura y Restauración. Ftad. de Bellas Artes.

Consejo Superior de Investigaciones Científicas:

**Dra. M<sup>a</sup> Isabel Fierro.** Instituto de Filología. Madrid.  
**Dra. Amalia Zomeño.** Escuela de Estudios Árabes, Granada.  
**Dr. Adrián Durán Benito.** Instituto de Ciencia de Materiales, Sevilla.  
**Dr. J.L. Pérez Rodríguez.** Instituto de Ciencia de Materiales, Sevilla.  
**Dr. Angel Justo Herbaz.** Instituto de Ciencia de Materiales, Sevilla.  
**Dña. M<sup>a</sup> Carmen Jiménez de Haro.** Instituto de Ciencia de Materiales, Sevilla.

Biblioteca Nacional de Madrid:

**Arsenio Sanchez Hernandez.** Responsable del Departamento de Conservación y Restauración.

Library of Congress, Washington DC:

**Yasmeen R. Khan.** Senior Rare Book Conservator, Conservation Division.

The Royal Danish Academy of Fine Arts:

**René Larsen.** School of Conservation.

Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris:

**François Deroche.** Directeur d'études EPHEP - Historical and Philological Sciences Section.

Wellcome Library, London:

**Carolina Checkley-Scott.** Conservation Department. Wellcome Trust.

Universidad de Ankara:

**Nil Baydar.** Documents Conservation.

Biblioteca de Al-Qarawiyyin, -Facultad de Letras- Fez:

**Dr. Ali Laghzioui.**

Investigadores independientes:

**Cheryl Porter** (Londres)  
**Ana Beny** (Madrid)  
**Ricardo V. Placed** (Zaragoza)  
**Paul Hepworth** (Ankara, Turquía)